



## Colloque international

### *Max et les maximonstres a 50 ans : réception et influence des œuvres de Maurice Sendak en France et en Europe*

**Judi 12 décembre 2013, Bibliothèque nationale de France, Site François Mitterrand**  
**Vendredi 13 décembre 2013, Ecole normale supérieure (Paris)**

#### Entrée libre sur inscription

1963 est la date de la première parution de *Where the Wild Things Are* aux États-Unis, où les œuvres de Maurice Sendak font désormais partie de la culture commune. Mais qu'en est-il de leur rayonnement en France et en Europe ?

Ce colloque international invite des chercheurs et des intervenants de différents domaines et disciplines à apporter leur éclairage sur l'histoire de la réception de l'œuvre de Maurice Sendak en Europe, jusqu'à aujourd'hui. L'attention sera portée aux démarches éditoriales de publication et republication de ses ouvrages. Cette approche impliquera une réflexion sur les traductions des textes, les diverses appropriations des albums et les adaptations suscitées dans d'autres formes d'art. Enfin, auteurs et illustrateurs parleront de leur relation à Maurice Sendak et de l'influence de cet artiste sur la création contemporaine.

Colloque international organisé par la Bibliothèque nationale de France et l'Université d'Artois, avec le concours de l'Association française de recherche sur les livres et objets culturels de l'enfance (AFRELOCE) et le soutien de l'École normale supérieure (Paris)

Les communications en anglais et en espagnol du premier jour feront l'objet d'une traduction simultanée.

### **Judi 12 décembre 2013, BnF, site François-Mitterrand**

9h00 Accueil

9h15 Ouverture

**Denis Bruckman**, Directeur général adjoint, Directeur des collections, Bibliothèque nationale de France

**Francis Marcoin**, Président de l'Université d'Artois

9h30 Conférence inaugurale : *Let the Wild Rumpus Start : Maurice Sendak as Artist, Storyteller and Psychologist*

**Leonard Marcus**, historien du livre de jeunesse, auteur critique

Matin

Président de séance : Michel Defourny

#### **Session 1 : Vieille Europe, jeune Amérique**

10h15 Contes de Grimm et culture pop ! ou Maurice Sendak montre toujours autre chose  
**Loïc Boyer**, designer graphique, directeur de collection aux éditions Didier Jeunesse

10h40 Maurice Sendak au-delà des frontières  
**Jean-Marie Ozanne**, éditeur et libraire

11h05 La « yiddishkeit » de Maurice Sendak  
**Ida Papiernik**, bibliothécaire Centre Medem-Arbeiterring

11h30 Pause

11h45 Entretien avec Arthur Hubschmid, éditeur à l'Ecole des loisirs, autour de l'histoire éditoriale de *Max et les maximonstres*

12h20 Questions de la salle

12h30 Déjeuner libre

Après-midi

Présidente de séance : Eléonore Hamaide-Jager

### Session 2 : Circulations

14h30 Réception d'une réception : l'édition des illustrations des contes de Grimm par Maurice Sendak en France

**François Fièvre**, ingénieur de recherche Maison des Sciences de l'Homme Val-de-Loire

14h55 Problèmes de traduction dans quelques albums de Maurice Sendak

**Isabelle Nières-Chevrel**, professeur émérite de Littérature générale et comparée. Université de Haute-Bretagne, Rennes 2

15h20 Traduire *Nutshell Library* : contraintes et libertés

**Agnès Desarthe**, auteur et traductrice

15h45 Questions de la salle

16h00 Pause

### Session 3 : Lectures de Maurice Sendak

16h15 Hétérotopies de la colère : graphie et sismographie de l'enfance chez Maurice Sendak

**Anne Chassagnol**, maître de conférences à l'Université Paris 8

16h40 La metáfora como eje constructor del universo narrativo de Maurice Sendak

**Rosa Taberner**, profesora Universidad de Zaragoza

17h05 Questions de la salle

17h20 Clôture de la journée

## Vendredi 13 décembre 2013, École normale supérieure (Paris)

9h00 Accueil

9h15 Ouverture

**Guillaume Bonnet**, Directeur adjoint Lettres, École normale supérieure (Paris)

Matin

Président de séance : Marc Poré

### Session 4 : Héritages

9h30 Le rôle du lecteur devant l'image : analyse du catalogue *Babalibri : Mostri selvaggi in mostra*

**Anna Castagnoli**, auteur-illustratrice et critique

- 9h55 Quand Zuzi rencontre Max, se racontent-ils des histoires de crocodiles ? : Maurice Sendak et Anaïs Vaugelade  
**Éléonore Hamaide-Jager**, maître de conférences en Littérature pour la jeunesse, Université d'Artois
- 10h20 Le souriceau qui voulait être Max : Grégoire Solotareff lit Maurice Sendak  
**Gaëlle Levesque**, professeur de Lettres modernes
- 10h45 Questions de la salle
- 11h00 Pause
- 11h15 Du côté des créateurs : réception et influence. Table ronde : Annabelle Buxton, Béatrice Poncelet, Grégoire Solotareff, Anaïs Vaugelade  
Modération : **Nathalie Beau**, Bibliothèque nationale de France
- 12h30 Déjeuner libre

#### Après-midi

Présidente de séance : Isabelle Nières-Chevrel

### Session 5 : Réceptions

- 14h30 Sendak y las respuestas lectoras de niños con transforño del espectro autista  
**Virginia Calvo**, profesora asociada, Universidad de Zaragoza
- 14h55 Max à l'école : enquête auprès de futurs enseignants de l'enseignement primaire  
**Florence Gaiotti**, maître de conférences en Littérature française, Université d'Artois et **Éléonore Hamaide-Jager**
- 15h20 Max et moi  
**Michel Defourny**, Conseiller scientifique du Centre de littérature de jeunesse de la Ville de Liège
- 15h45 Questions de la salle
- 16h00 Pause

### Session 6 : Musique et cinéma

- 16h15 Comment *Max et les maximonstres* est devenu un opéra pour enfants  
**Jean-Pierre Seyvos**, compositeur
- 16h40 Conte de celui qui s'en alla habiter avec sa peur : à propos de *Max et les Maximonstres* (*Where the Wild Things Are*, Spike Jonze, 2009)  
**Guillaume Dulong**, professeur de philosophie, chargé de cours à l'Université Michel-de-Montaigne Bordeaux III
- 17h05 Questions de la salle
- 17h20 Clôture de la journée

## Max et les maximonstres a 50 ans : réception et influence des œuvres de Maurice Sendak en France et en Europe

### Informations pratiques

**Inscription** **Gratuit** sur inscription auprès de Marion Caliyannis  
**Bibliothèque nationale de France**  
Département Littérature et art / Centre national de la littérature pour la Jeunesse  
Quai François – Mauriac – 75706 Paris Cedex 13  
Tél. +33 (0)1 53 79 57 06 || Fax +33 (0)1 53 79 41 80  
[marion.caliyannis@bnf.fr](mailto:marion.caliyannis@bnf.fr) || <http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

**Restauration** **Jeudi 12 décembre** : plusieurs lieux de restauration situés à proximité de la BnF.  
**Vendredi 13 décembre** : plusieurs lieux de restauration situés à proximité de l'ENS (Paris)

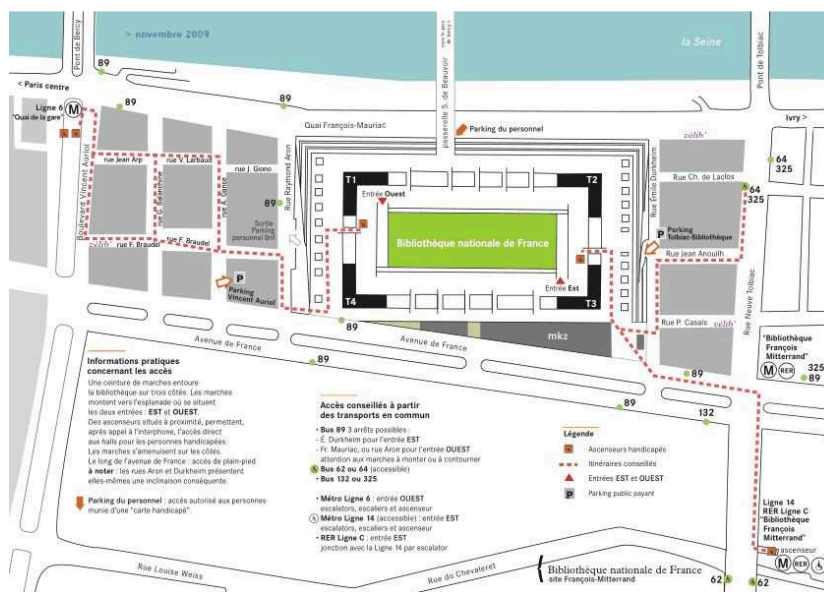
### Lieux / Accès

**Jeudi 12 décembre 2013** **Bibliothèque nationale de France (site François-Mitterrand)**

**Bibliothèque nationale de France**  
**site François-Mitterrand**  
Quai François Mauriac - 75706 Paris Cedex 13

Le colloque a lieu dans le grand auditorium

#### ACCÈS



Métro : Ligne 14 et ligne C du RER (Station : Bibliothèque François-Mitterrand)  
Ligne 6 (Station : Quai de la gare)  
Bus : Lignes 62, 64, 89 et 132

[http://www.bnf.fr/fr/la\\_bnf/adresses\\_transports/s.adresses\\_transports\\_fm.html](http://www.bnf.fr/fr/la_bnf/adresses_transports/s.adresses_transports_fm.html)

